

חַבְּקוּק

Chavaqqug
Habakuk
Hebrea - Suomi

Habakuk 1 (*Habakkuk 1*)

¹ הַמַּשָּׂאִי הַנְּבִיאַ: חִבְּקוּק חִזָּה אֲשֶׁר

[H4853](#)

ham-mas-sa
profeetallinen sana

[H834](#)

'a-she
jonka

[H2372](#)

cha-zah,
näki

[H2265](#)

Cha-vak-kuk
Chavakkuk

[H5030](#)

han-na-vi.
profeetta

² אֲזַעַק תִּשְׁמַע וְלֹא שׁוֹעֵתִי! הֲוֵה אָנֹּה עַד-

[H5704](#)

'ad-
kuinka

[H575](#)

'a-nah
kauan

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H7768](#)

shiv-va-'ti
huudan apua

[H3808](#)

ve-lo
etkä

[H8085](#)

tish-ma';
sinä kuule

[H2199](#)

'ez-'ak
huudan

תּוֹשִׁיעַ: וְלֹא חָמַס אֵלֶיךָ

[H413](#)

'e-lei-cha
sinulle

[H2555](#)

cha-mas
väkivaltaa

[H3808](#)

ve-lo
etkä

[H3467](#)

to-shi-'a'.
sinä pelasta

³ וְחָמַס וְשָׂד תִּבְיִט וְעַמְלֵ אֲוֹן תִּרְאֵנִי לָמָּה

[H4100](#)

lam-mah
miksi

[H7200](#)

tar-'e-ni
minun annat

[H205](#)

'a-ven
pahuutta

[H5999](#)

ve-'a-mal
ja vaivaa

[H5027](#)

tab-bit,
katsoa

[H7701](#)

ve-shod
kun hävitys

[H2555](#)

ve-cha-mas
ja väkivalta

וּמִדּוֹן רִיב וְיִהִי לְנֹגְדִי יִשָּׂא:

[H5048](#)

le-neg-di;
edessäni

[H1961](#)

vaj-hi
on

[H7379](#)

riv
riita

[H4066](#)

u-ma-don
ja eripuraisuus

[H5375](#)

jis-sa.
nousee

⁴ מִשְׁפָּט לְנֶצַח יֵצֵא וְלֹא- תוֹרָה תִּפּוֹג כִּן עַל-

[H5921](#)

'al-
sen

[H3651](#)

ken
vuoksi

[H6313](#)

ta-fug
on heikko

[H8451](#)

to-rah,
laki

[H3808](#)

ve-lo-
ja ei

[H3318](#)

je-tze
ole

[H5331](#)

la-ne-tzach
voimassa

[H4941](#)

mish-pat;
oikeus

יֵצֵא כִּן עַל- הַצְּדִיק אֶת- מַכְתִּיר רָשָׁע כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H7563](#)

ra-sha'
jumalattomat

[H3803](#)

mach-tir
piirittävät

[H853](#)

'et-
ET

[H6662](#)

hatz-tzad-dik,
vanhurskasta

[H5921](#)

'al-
tähden

[H3651](#)

ken
sen

[H3318](#)

je-tze
tulee

מִעֵקֶל: מִשְׁפָּט

[H4941](#)

mish-pat
tuomio

[H6127](#)

me-'uk-kal.
väärä

כִּי־ תִמְהוּ וְהִתְמַהוּ וְהִבִּיטוּ בַגּוֹיִם רְאוּ⁵

H7200	H1471	H5027	H8539	H8539	H3588
re·'u	vag·go·jim	ve·hab·bi·tu,	ve·hit·tam·me·hu	te·ma·hu;	ki-
katsokaa	pakanakansoja	katsokaa	ihmetelkää	ja hämmästykää	sillä

יִסְפָּר: כִּי תֵאֱמִינוּ לֹא בַיּוֹמֵיכֶם פִּעַל פִּעַל

H6467	H6466	H3117	H3808	H539	H3588	H5608
fo·'al	po·'el	bi·mei·chem,	lo	ta·'a·mi·nu	ki	je·sup·par.
teon	minä teen	päivinänne	ja ette	usko	kun	se teille kerrotaan

הַמֵּר הַגּוֹי הַכֹּשְׁדִים אֶת־ מִקְיָם הַנְּגִי כִי־⁶

H3588	H2005	H6965	H853	H3778	H1471	H4751
ki-	hin·ni	me·kim	'et-	hak·kas·dim,	hag·goj	ham·mar
sillä	katso	nostan	ET	kaldealaiset	kansan	julman

לְרֶשֶׁת אֶרֶץ לְמַרְחָבִי־ הַהוֹלֵךְ וְהַנְּמַהֵר

H4116	H1980	H4800	H776	H3423
ve·han·nim·har;	ha·ho·lech	le·mer·cha·vei-	'e·retz,	la·re·shet
ja rajun	joka tulee	leveydeltä	maan	ja ottaa omakseen

לֹא־ מִשְׁכָּנוֹת לוֹ:

H4908	H3808	H0
mish·ka·not	lo-	lo.
asuinsijat	jotka eivät ole	sen

וּשְׂאֵתוֹ מִשְׁפָּטוֹ מִמֶּנּוּ הוּא וְנוֹרָא אֲיִם⁷

H366	H3372	H1931	H4480	H4941	H7613
'a·jom	ve·no·ra	hu;	mi·men·nu	mish·pa·to	u·se·'e·to
kauhea	ja pelottava	se on	itsestään heistä	heidän tuomionsa	ja arvovaltansa

יֵצֵא:

H3318
je·tze.
lähtee

עָרֵב מִזֵּאֲבֵי וְחָדוּ סוֹסָיו מִנְמֵרִים וְקָלוּ⁸

H7043	H5246	H5483	H2300	H2061	H6153
ve·kal·lu	min·ne·me·rim	su·sav,	ve·chad·du	miz·ze·'e·vei	'e·rev,
ovat nopeat	kuin leopardit	heidän hevosesensa	ja hurjempia	kuin sudet	illalla

וּפָּשׁוּ וּפָּרָשׁוּ וּפָּרָשׁוּ וּפָּרָשׁוּ וּפָּרָשׁוּ וּפָּרָשׁוּ
[H6335](#) [H6571](#) [H6571](#) [H7350](#) [H935](#) [H5774](#)
u·fa·shu pa·ra·shav; u·fa·ra·shav me·ra·chok ja·vo·'u, ja·'u·fu
ja levittäytyvät heidän sotaratsunsa ja ratsumiehensä kaukaa tulevat he lentävät

חַשׁ כְּנֶשֶׁר לְאֶכּוֹל:
[H5404](#) [H2363](#) [H398](#)
ke·ne·sher chash le·'e·chol.
kuin kotka joka kiiruhtaa saalistaan syömään

קַדִּימָה פְּנֵיהֶם מְגַמַּת יְבוֹא לְחֶמֶס כְּלָה⁹
[H3605](#) [H2555](#) [H935](#) [H4041](#) [H6440](#) [H6921](#)
kul·loh le·cha·mas ja·vo, me·gam·mat pe·nei·hem ka·di·mah;
kaikki väkivaltaisena he tulevat suunta heidän kasvojensa on itään

שְׁבִי: כְּחֹל וַיֵּאָסֶף
[H622](#) [H2344](#) [H7628](#)
vai·je·'e·sof ka·chol she·vi.
he kokoavat kuin hiekkaa vankeja

לוֹ מִשְׁחָק וְרוֹזְנִים יִתְקַלְּס בְּמַלְכִים וְהוּא¹⁰
[H1931](#) [H4428](#) [H7046](#) [H7336](#) [H4890](#) [H0](#)
ve·hu bam·me·la·chim jit·kal·las, ve·ro·ze·nim mis·chak lo;
he kuninkaita pilkkaavat ja ruhtinaat ovat naurunalaisia heille

וַיִּלְכְּדָהּ: עֶפְרַיִם וַיִּצְבֹּר יִשְׁחָק מִבְּצָר לְכָל־הוּא
[H1931](#) [H3605](#) [H4013](#) [H7832](#) [H6651](#) [H6083](#) [H3920](#)
hu le·chol miv·tzar jis·chak, vai·jitz·bor 'a·far vai·jil·ke·dah.
he jokaiselle linnoitukselle nauravat he kokoavat vallit ja valloittavat ne

זוֹ וְאֲשֵׁם וַיַּעֲבֹר רוּחַ חֲלָף אַז¹¹
[H227](#) [H2498](#) [H7307](#) [H5674](#) [H816](#) [H2098](#)
'az cha·laf ru·ach vai·ja·'a·vor ve·'a·shem; zu
silloin muuttuu heidän mielensä he kulkevat eteenpäin ja ovat syynalaisia tuo

לְאֵלֵהוּ: כּוֹחַ
[H3581](#) [H430](#)
cho·cho le·lo·ho.
jolla voima on jumalana

¹² אֱלֹהֵי יְהוָה מִקֶּדֶם אֶתְּהָ הַלּוֹא
H3808 H859 H6924 H3069 H430
ha·lo 'at·tah mik·ke·dem, JAH·WEH 'E·LO·HAI
etkö sinä muinaisuudesta ole JAHWEH HERRA ELOHAI Jumala

שִׁמְתּוֹ לְמִשְׁפָּט יְהוָה נִמּוֹת לֹא קְדָשִׁי
H6918 H3808 H4191 H3069 H4941 H7760
ke·do·shi lo na·mut; JAH·WEH le·mish·pat sam·to,
minun Pyhäni ettemme kuole JAHWEH HERRA tuomioksi olet sen määrännyt

יִצְוֹר לְהוֹכִיחַ יְסֻדָּתוֹ:
H6697 H3198 H3245
ve·tzur le·ho·chi·ach je·sad·to.
meidän Kalliomme rangastukseksi olet heidät asettanut

¹³ לֹא עָמַל אֶל־ וְהַבֵּיט רָע מִרְאֹת עֵינַיִם טְהוֹר
H2890 H5869 H7200 H7451 H5027 H413 H5999 H3808
te·hor 'ei·na·jim me·re·'ot ra', ve·hab·bit 'el- 'a·mal lo
puhtaat silmäsi ovat nähä pahuutta ja katsoa vääryyttä et

בְּבַלְע תַּחְרִישׁ בּוֹגְדִים תַּבִּיט לָמָּה תוֹכַל
H3201 H4100 H5027 H898 H2790 H1104
tu·chal; lam·mah tab·bit bog·dim, ta·cha·rish be·val·la'
voi miksi katsot petollisesti toimijoita ja olet hiljaa kun nielee

מִמֶּנּוּ: צְדִיק רָשָׁע
H7563 H6662 H4480
ra·sha' tzad·dik mi·men·nu.
jumalaton vanhurskaamman häntä

¹⁴ מִיֵּשֶׁל לֹא־ כְּרֵמֶשׂ הַיָּם כִּדְגֵי אָדָם וְתַעֲשֶׂה
H6213 H120 H1709 H3220 H7431 H3808 H4910
vat·ta·'a·seh 'a·dam kid·gei haj·jam; ke·re·mes lo- mo·shel
ja teet ihmisen niinkuin kalat meressä niinkuin matelijat ei hallitsijaa

בּוֹ:
H0
bo.
heillä ole

¹⁵ וַיֹּאסְפוּהוּ בְּחַרְמוֹ יִגְרֶהוּ׃ הֵעֲלָה בְּחַכָּה כָּלָה׃

[H3605](#)
kul-loh
kaikki

[H2443](#)
be-chak-kah
koukulla

[H5927](#)
he-'a-lah,
he nostavat ylös

[H1641](#)
je-go-re-hu
vetävät

[H2764](#)
ve-cher-mo,
verkkoon

[H622](#)
ve-ja-'as-fe-hu
ja keräävät

וַיִּגְיֵלוּ: יִשְׂמַח כֵּן עַל־ בְּמִכְמַרְתּוֹ׃

[H4365](#)
be-mich-mar-to;
pyydykseen

[H5921](#)
'al-

[H3651](#)
ken

[H8055](#)
jis-mach

[H1523](#)
ve-ja-gil.

sen tähden he iloitsevat ja riemuitsevat

¹⁶ לְמִכְמַרְתּוֹ וַיִּקְטֹר לְחַרְמוֹ! זָבַח כֵּן עַל־

[H5921](#)
'al-

[H3651](#)
ken
sitten

[H2076](#)
je-zab-be-ach
he uhraavat

[H2764](#)
le-cher-mo,
verkolleen

[H6999](#)
vi-kat-ter
ja suitsuttavat

[H4365](#)
le-mich-mar-to;
pyydyksilleen

בְּרֵאָה: וּמֵאֲכָלוֹ חֶלְקוֹ שֶׁמֶן בְּהֶמָּה כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H1992](#)
va-hem-mah
heillä

[H8082](#)
sha-men
on lihava

[H2506](#)
chel-ko,
saalis

[H3978](#)
u-ma-'a-cha-lo
ja ruoka

[H1277](#)
be-ri-'ah.
runsas

¹⁷ לֹא גֹיִם לְהֵרֵג וְתַמִּיד חַרְמוֹ יִרִיק כֵּן הֵעֵל

[H5921](#)
ha-'al
sen

[H3651](#)
ken
tähdenkö

[H7324](#)
ja-rik
se tyhjentää

[H2764](#)
cher-mo;
verkkonsa

[H8548](#)
ve-ta-mid
ja jatkuvasti

[H2026](#)
la-ha-rog
surmaa

[H1471](#)
go-jim
kansoja

[H3808](#)
lo
eikä

ס יַחְמוּל:

[H2550](#)

sa-mek

jach-mol.

säästä niitä

Habakuk 2 (Habakkuk 2)

מִצֹּר עַל־ וְאֶת־יִצְבָּה אֶעֱמְדָה מִשְׁמַרְתִּי עַל־¹

[H5921](#)

'al-

[H4931](#)

mish-mar-ti
vartiossa

[H5975](#)

'e'e-mo-dah,
seison

[H3320](#)

ve-'et-jatz-tze-vah
ja asetun

[H5921](#)

'al-

[H4692](#)

ma-tzor;
torniin

עַל־ אֲנָשִׁיב וּמָה בִּי יִדְבָר־ מַה־ לְרְאוֹת וְאַצְפֶּה

[H6822](#)

va-'a-tzap-peh,
tarkkailen

[H7200](#)

lir-'ot
nähdäkseni

[H4100](#)

mah-
mitä

[H1696](#)

je-dab-ber-
sanotaan

[H0](#)

bi,
minulle

[H4100](#)

u-mah
ja mitä

[H7725](#)

'a-shiv
hän vastaa

[H5921](#)

'al-

תּוֹכַחְתִּי:

[H8433](#)

to-chach-ti.

valitukseeni

וּבָאֵר חֲזוֹן כְּתוּב וַיֹּאמֶר יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי²

[H6030](#)

vai-ja-'a-ne-ni
ja vastasi

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja sanoi

[H3789](#)

ke-tov
kirjoita

[H2377](#)

cha-zon,
näky

[H874](#)

u-va-'er
ja piirrä selvästi

בּוֹ: קוֹרָא יְרוּץ לְמַעַן הַלְחוֹת עַל־

[H5921](#)

'al-

[H3871](#)

hal-lu-chot;
tauluihin

[H4616](#)

le-ma-'an
niin että

[H7323](#)

ja-rutz
juostessa

[H7121](#)

ko-re
voi lukea

[H0](#)

vo.
sen

יִכְזֵב וְלֹא לִקְצֹץ וַיִּפַּח לְמוֹעֵד חֲזוֹן עוֹד כִּי³

[H3588](#)

ki
sillä

[H5750](#)

od
vielä

[H2377](#)

cha-zon
näkyyn

[H4150](#)

lam-mo-'ed,
on määrätty aika

[H6315](#)

ve-ja-fe-ach
ja puhuu

[H7093](#)

lak-ketz
lopulla

[H3808](#)

ve-lo
eikä

[H3576](#)

je-chaz-zev;
se petä

לֹא וְבָא בָא כִּי־ לֹא חֲכִיָּה! תִּמְהַמֶּה אִם־

[H518](#)

'im-
jos

[H4102](#)

jit-mah-mah
se viipty

[H2442](#)

chak-keh-
odota

[H0](#)

lo,
sitä

[H3588](#)

ki-
sillä

[H935](#)

vo
varmasti

[H935](#)

ja-vo
se toteutuu

[H3808](#)

lo
eikä

יֵאָחֵר:

[H309](#)

je-'a-cher.

viivy

⁴ וְצַדִּיק בּוֹ נַפְשׁוֹ יִשְׂרָה לֹא־ עֶפְלָה הֵינָה ⁴

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H6075](#)

'up·pe·lah,
hän on paisunut

[H3808](#)

lo-
eikä

[H3474](#)

ja·she·rah
ole suora

[H5315](#)

naf·sho
sielunsa

[H0](#)

bo;
hänen

[H6662](#)

ve·tzad·dik
mutta vanhurskas

יְחִיָּה: בְּאַמוֹנְתּוֹ

[H530](#)

be·'e·mu·na·to
uskosta

[H2421](#)

jich·jeh.
elää

⁵ אֲשֶׁר־יִנּוּה וְלֹא יִהְיֶה גֶבֶר בּוֹגֵד הַיַּיִן כִּי־ וְאִף־

[H637](#)

ve·'af
lisäksi

[H3588](#)

ki-
sillä

[H3196](#)

haj·ja·jin
viini

[H898](#)

bo·ged,
pettää

[H1397](#)

ge·ver
miehen

[H3093](#)

ja·hir
ylpeän

[H3808](#)

ve·lo
eikä hän

[H5115](#)

jin·veh;
lepää

[H834](#)

'a·sher
joka

וְשָׁבַע וְלֹא כִמּוֹת וְהוּא נַפְשׁוֹ כְּנִשְׂאֹל הַרְחִיב

[H7337](#)

hir·chiv
laajentaa

[H7585](#)

kish·'ol
kuin sheol

[H5315](#)

naf·sho,
sielunsa

[H1931](#)

ve·hu
ja hän

[H4194](#)

cham·ma·vet
on kuollut

[H3808](#)

ve·lo
eikä

[H7646](#)

jis·ba',
ole kylläinen

הָעַמִּים: כָּל־ אֱלֹיו וַיִּקְבֹּץ הַגּוֹיִם כָּל־ אֱלֹיו וַיֶּאֱסֹף

[H622](#)

vai·je·'e·sof
vaan kerää

[H413](#)

'e·lav
luokseen

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim,
kansakunnat

[H6908](#)

vai·jik·botz
ja kokoaa

[H413](#)

'e·lav
luokseen

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H5971](#)

ha·'am·mim.
kansat

⁶ וּמְלִיצָה יִשְׂאוּ מִנְשָׁל עָלָיו כְּלָם אֵלֶּה הַלּוֹא־

[H3808](#)

ha·lo-
eikö

[H428](#)

'el·leh
näinä

[H3605](#)

chul·lam,
kaikki

[H5921](#)

'a·lav
hänestä

[H4912](#)

ma·shal
vertauksen

[H5375](#)

jis·sa·'u,
lausu

[H4426](#)

u·me·li·tzah
pilkkalaulun

לֹא לֹא הַמְרַבֶּה הוּא וַיֹּאמֶר לוֹ חִידוֹת

[H2420](#)

chi·dot
ja arvoituksen

[H0](#)

lo;
ja hänestä

[H559](#)

ve·jo·mar,
sano

[H1945](#)

ho
voi häntä

[H7235](#)

ham·mar·beh
joka lisää sitä

[H3808](#)

lo-
joka

[H0](#)

lo,
ei ole hänen

עֲבָטִיט: עָלָיו וּמִכְבִּיד מִתִּי עַד־

[H5704](#)

'ad-
kuinka

[H4970](#)

ma·tai
kauan

[H3513](#)

u·mach·bid
ja kuormittaa

[H5921](#)

'a·lav
itseään

[H5671](#)

'av·tit.
panteilla

⁷ מְזַעְזְעֵיךָ וְיִקְצֹוּ נִשְׁכָּיֶךָ יִקְוֹמוּ פְתַע הַלְּוֹא

[H3808](#)

ha·lo
eikö

[H6621](#)

fe·ta',
äkkiä

[H6965](#)

ja·ku·mu
nouse ne

[H5391](#)

no·she·chei·cha,
jotka sinua purevat

[H6974](#)

ve·jik·tzu
ja herää

[H2111](#)

me·za'·ze·ei·cha;
jotka ravistelevat sinua

לָמוּ: לַמְּשֹׁסוֹת וְהַיִּת

[H1961](#)

ve·ha·ji·ta
ja tulet

[H4933](#)

lim·shis·sot
saaliiksi

[H0](#)

la·mo.
heille

⁸ כָּל־ וְיִשְׁלַחַךְ רַבִּים גּוֹיִם שְׁלוֹתְ אֶתָּה כִּי

[H3588](#)

ki
koska

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H7997](#)

shal·lo·ta
olet ryöstänyt

[H1471](#)

go·jim
kansoja

[H7227](#)

rab·bim,
monia

[H7997](#)

je·shal·lu·cha
ryöstävät sinua

[H3605](#)

kol-
kaikki

קָרְיָה אֶרֶץ וְחַמַּס־ אָדָם מִדְּמֵי עַמִּים יֵתֶר

[H3499](#)

je·ter
jäljellejääneet

[H5971](#)

'am·mim;
kansat

[H1818](#)

mid·de·mei
tähten veren

[H120](#)

'a·dam
ihmisten

[H2555](#)

va·cha·mas-
ja tuhoamisen

[H776](#)

'e·retz,
maan

[H7151](#)

kir·jah
kaupunkien

פַּבָּה: יִשְׁבִי וְכָל־

[H3605](#)

ve·chol
ja kaikkien

[H3427](#)

jo·she·vei
asuvien

[H0](#)

vah.

Peh
niissä

⁹ לְשׁוּם לְבֵיתוֹ רַע בְּצַע בְּצַע הוּי

[H1945](#)

ho,
voi sitä

[H1214](#)

bo·tze·a'
joka on ahne

[H1215](#)

be·tza'
väärälle voitolle

[H7451](#)

ra'
pahuudeksi

[H1004](#)

le·vei·to;
huoneensa

[H7760](#)

la·sum
asettaakseen

רַע: מִכַּף־ לְהִנָּצֵל קִנּוּ בַמָּרוֹם

[H4791](#)

bam·ma·rom
korkealle

[H7064](#)

kin·no,
pesänsä

[H5337](#)

le·hin·na·tzel
pelastuakseen

[H3709](#)

mik·kaf-
kädeltä

[H7451](#)

ra'.
pahan

¹⁰ רַבִּים עַמִּים קָצוֹת־ לְבֵיתְךָ בְּשֵׁת יַעֲצֹת

[H3289](#)

ja·'atz·ta
neuvonut

[H1322](#)

bo·shet
häpeää

[H1004](#)

le·vei·te·cha;
talollesi

[H7096](#)

ke·tzot-
hävittämällä

[H5971](#)

'am·mim
kansoja

[H7227](#)

rab·bim
monia

נִפְשָׁךְ: וְחוּטֶא

[H2398](#)

ve·cho·te

[H5315](#)

naf·she·cha.

ja tehnyt syntiä sieluasi vastaan

¹¹ פ יַעֲנֶנָּה: מֵעֵץ וְכַפִּיס תִּזְעַק מִקִּיר אֲבֵן כִּי-

[H3588](#)

ki-
sillä

[H68](#)

'e·ven
kivi

[H7023](#)

mik·kir
seinästä

[H2199](#)

tiz·'ak;
huutaa

[H3714](#)

ve·cha·fis
ja palkki

[H6086](#)

me·'etz
puinen

[H6030](#)

ja·'a·nen·nah.
vastaa

Peh

¹² בְּעֹלָה: קִרְיָה וְכוּנֵן בְּדַמִּים עִיר בְּנֶה הֵוִי

[H1945](#)

ho
voi sitä

[H1129](#)

bo·neh
joka rakentaa

[H5892](#)

'ir
kaupungin

[H1818](#)

be·da·mim;
verellä

[H3559](#)

ve·cho·nen
perustaa

[H7151](#)

kir·jah
kaupungin

[H5766](#)

be·'av·lah.
vääryydellä

¹³ יְהוָה מֵאֵת הַיָּהּ הַלּוֹא; צְבָאוֹת

[H3808](#)

ha·lo
eikä

[H2009](#)

hin·neh,
tämä ole

[H853](#)

me·'et

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALTA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT;
TZEVAOT Sotajoukkojen

רִיק בְּדִי- וְלֵאמִים אִשׁ בְּדִי- עַמִּים יְיָ וְיִגְעוּ-

[H3021](#)

ve·ji·ge·u
että ponnistelevat

[H5971](#)

'am·mim
kansat

[H1767](#)

be·dei-
hyväksi

[H784](#)

'esh,
tulen

[H3816](#)

u·le·'um·mim
ja kansakunnat

[H1767](#)

be·dei-
tähten

[H7385](#)

rik
turhuuden

יַעֲפוּ:

[H3286](#)

ji·'a·fu.

itsensä väsyttävät

¹⁴ יְהוָה כְּבוֹד אֶת- לְדַעַת הָאָרֶץ תִּמְלֵא כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H4390](#)

tim·ma·le
täyttyy

[H776](#)

ha·'a·retz,
maa

[H3045](#)

la·da·'at
joka tuntee

[H853](#)

'et-
ET

[H3519](#)

ke·vod
kirkkauden

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

ס יָם: עַל- יְכַסּוּ כַּמִּים

[H4325](#)

kam·ma·jim
niinkuin vedet

[H3680](#)

je·chas·su
peittävät

[H5921](#)

'al-

[H3220](#)

jam.
meren

sa·mek

¹⁵ וְאַף חֲמַתְךָ מְסִפֶּחַ רֵעֵהוּ מִשְׁקָה הוּא

[H1945](#) [H8248](#) [H7453](#) [H5596](#) [H2573](#) [H637](#)
ho mash·keh re·e·hu, me·sap·pe·ach cha·ma·te·cha ve·'af
voi sitä joka juottaa lähimmäistään ja liittää hänet pulloonsa ja

מְעוֹרִיָּהֶם: עַל־ הַבֵּיט לְמַעַן שִׁכַּר

[H7937](#) [H4616](#) [H5027](#) [H5921](#) [H4589](#)
shak·ker; le·ma·'an hab·bit 'al- me·'o·rei·hem.
juottaa humalaan jotta näkisi hänen alastomuutensa

¹⁶ אֶתְּהָ גַם־ שִׁתָּה מִכְבוֹד קִלּוֹן שְׂבָעֶתָ

[H7646](#) [H7036](#) [H3519](#) [H8354](#) [H1571](#) [H859](#)
sa·va'ta ka·lon mik·ka·vod, she·teh gam- 'at·tah
olet täyttynyt häpeällä sijaan kunnian juo myös sinä

כּוֹס עֲלֶיךָ תִּסּוֹב וְהֵעֵרַל

[H6188](#) [H5437](#) [H5921](#) [H3563](#)
ve·he·'a·rel; tis·sov 'a·lei·cha, kos
ja laskettakoon sinut ympärileikkaamattomaksi ja on kiertyvä sen vuoksi malja

כְּבוֹדְךָ: עַל־ וְקִיקָלוֹן יְהוָה יְמִין

[H3225](#) [H3068](#) [H7022](#) [H5921](#) [H3519](#)
je·min JAH·WEH, ve·ki·ka·lon 'al- ke·vo·de·cha.
käden oikean JAHWEH HERRAN häpeäksesi sijaan kunnian

¹⁷ יְחִיתֵן בְּהֵמוֹת וְשֹׁד יְכַסֶּךָ לְבָנוֹן חֲמִס כִּי

[H3588](#) [H2555](#) [H3844](#) [H3680](#) [H7701](#) [H929](#) [H2865](#)
ki cha·mas le·va·non je·chas·se·ka, ve·shod be·he·mot je·chi·tan;
sillä väkivalta libanonin peittää sinut ja hävitys eläinten saa pelkäämään

יְשְׁבֵי וְכָל־ קְרִיָּה אֶרֶץ וְחֲמִס־ אָדָם מִדְּמֵי

[H1818](#) [H120](#) [H2555](#) [H776](#) [H7151](#) [H3605](#) [H3427](#)
mid·de·mei 'a·dam va·cha·mas- 'e·retz, kir·jah ve·chol jo·she·vei
tähten veren ihmisten tähten hävittämisen maan kaupunkien ja kaikkien asuvien

סָבָה:

[H0](#) sa·mek
vah.
niissä

¹⁸ מִסְכָּה יִצְרוּ פְּסָלוֹ כִּי פֶּסֶל הוֹעִיל מָה-

[H4100](#)

mah-
mitä

[H3276](#)

ho'il
hyötyä

[H6459](#)

pe-sel,
on epäjumalasta

[H3588](#)

ki
joka

[H6458](#)

fe-sa-lo
on veistetty

[H3336](#)

jo-tze-ro,
kuvasta

[H4541](#)

mas-se-chah
valetusta

לַעֲשׂוֹת עָלָיו יִצְרוּ יִצָּר בְּטַח כִּי נִשְׁקָר וּמִוְרָה

[H3384](#)

u-mo-reh
ja opettajasta

[H8267](#)

sha-ker;
valheen

[H3588](#)

ki
joka

[H982](#)

va-tach
luottaa

[H3335](#)

jo-tzer
kuvaan

[H3335](#)

jitz-ro
jonka on tehnyt

[H5921](#)

'a-lav,

[H6213](#)

la'a-sot
muotoiltuun

ס אֱלֹמִים: אֱלִילִים

[H457](#)

'e-li-lim

epäjumalaan

[H483](#)

'il-le-mim.

mykkään

sa-mek

¹⁹ הוּא דוֹמָם לְאַבְן עוֹרֵי הַקִּיצָה לְעֵץ אֹמֵר הוּי

[H1945](#)

ho

voi sitä

[H559](#)

'o-mer

joka sanoo

[H6086](#)

la'etz

puulle

[H6974](#)

ha-ki-tzah,

herää

[H5782](#)

'u-ri

ja nouse

[H68](#)

le'e-ven

kivelle

[H1748](#)

du-mam;

mykälle

[H1931](#)

hu

sekö

רוּחַ וְכָל- וְכֶסֶף זָהָב תְּפוּשׁ הוּא הֵנָּה יוֹרָה

[H3384](#)

jo-reh,

opettaisi

[H2009](#)

hin-neh-

katso

[H1931](#)

hu,

se

[H8610](#)

ta-fus

on päällystetty

[H2091](#)

za-hav

kullalla

[H3701](#)

va-che-sef,

ja hopealla

[H3605](#)

ve-chol

kokonaan

[H7307](#)

ru-ach

henkeä

בְּקִרְבוֹ: אֵין

[H369](#)

'ein

ei mitään

[H7130](#)

be-kir-bo.

ole siinä

²⁰ מִפָּנָיו הֵס קִדְשׁוֹ בְּהִיכָל וַיְהִי

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H1964](#)

be-hei-chal

on temppelissään

[H6944](#)

ka-de-sho;

pyhässä

[H2013](#)

has

olkoon hiljaa

[H6440](#)

mip-pa-nav

Hänen kasvojen edessä

פִּי הָאָרֶץ: כָּל-

[H3605](#)

kol-

koko

[H776](#)

ha'a-retz.

maa

Peh

Habakuk 3 (Habakkuk 3)

¹ שְׂגִינֹתַי: עַל הַנְּבִיא לַחֲבַקּוּק תִּפְלֶה

[H8605](#)
te-fil-lah
rukous

[H2265](#)
la-cha-vak-kuk
Chavakkukin

[H5030](#)
han-na-vi;
profeetan

[H5921](#) [H7692](#)
'al shig-jo-not.
laulu

² פֶּעַלְךָ יְהוָה יִרְאֶתִי שְׂמַעְךָ שְׂמַעְתִּי יְהוָה!

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H8085](#)
sha-ma'ti
kuulin

[H8088](#)
shim'a-cha
sanomasi

[H3372](#)
ja-re-ti
ja pelkään

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H6467](#)
pa'a-le-cha
tekosi

בְּרֹגֶז תֹּדִיעַ שָׁנִים בְּקֶרֶב חַיְיָהוּ שָׁנִים בְּקֶרֶב

[H7130](#)
be-ke-rev
kesken

[H8141](#)
sha-nim
vuosien

[H2421](#)
chaj-jei-hu,
herätä henkiin

[H7130](#)
be-ke-rev
keskellä

[H8141](#)
sha-nim
vuosien

[H3045](#)
to-di-a';
tee tunnetuksi

[H7267](#)
be-ro-gez
vihassasi

תִּזְכֹּר: רַחֵם

[H7355](#) [H2142](#)
ra-chem tiz-kor.
laupeutta muista

³ סֵלָה פָּאֵרֶן מִהָרַיִם וְקָדוֹשׁ יְבֹא מִתֵּימָן אֱלֹהֵי

[H433](#)
E-LO-HA
ELOHA Jumala

[H8487](#)
mit-Tei-man
Teimanista

[H935](#)
ja-vo,
tulee

[H6918](#)
ve-Ka-doosh
Pyhä

[H2022](#)
me-har-
vuorelta

[H6290](#)
Pa-ran
Paranin

[H5542](#)
Se-lah;
Sela

הָאָרֶץ: מְלֵאָה וְתִהְיֶה לָּהּ הַיּוֹדוּ שָׁמַיִם כְּסָה

[H3680](#)
kis-sah
peittää

[H8064](#)
sha-ma-jim
taivaat

[H1935](#)
ho-do,
Hänen valtasuuruutensa

[H8416](#)
u-te-hil-la-to
ja ylistys

[H4390](#)
mal-ah
täyttää

[H776](#)
ha'a-retz.
maan

⁴ וְשָׁמַיִם לֹא מִיָּדוּ קַרְנֵי תִהְיֶה כְּאוֹר וְנִגְהָ

[H5051](#)
ve-no-gah
Hänen kirkkautensa

[H216](#)
ka-'or
kuin aurinko

[H1961](#)
tih-jeh,
on

[H7161](#)
kar-na-jim
säteet lähtivät

[H3027](#)
mi-ja-do
kädestään

[H0](#) [H8033](#)
lo; ve-sham
Hänen niihin

עֲזָה: חֲבִיּוֹן

[H2253](#) [H5797](#)
chev-jon 'uz-zoh
oli kätketty Hänen voimansa

⁵ לְפָנָיו רִשָּׁף וַיֵּצֵא דְבַר יְלֹךְ לְרַגְלָיו:

[H6440](#)

le·fa·nav

Hänen kasvojen edessä

[H1980](#)

je·lech

kulki

[H1698](#)

da·ver;

rutto

[H3318](#)

ve·je·tze

ja tuli

[H7565](#)

re·shef

kuluttava tuli

[H7272](#)

le·rag·lav.

Hänen askeleissaan

⁶ וַיִּתְפָּצְצוּ גוֹיִם וַיִּתֵּר רְאֵה אֶרֶץ וַיִּמְדַּד עִמָּד

[H5975](#)

'a·mad

Hän seiso

[H4058](#)

vaj·mo·ded

ja mittasi

[H776](#)

'e·retz,

maan

[H7200](#)

ra·'ah

Hän katsoi

[H5425](#)

vai·jat·ter

ja vapisivat

[H1471](#)

go·jim,

kansat

[H6327](#)

vai·jit·po·tze·tzu

ja hajosivat

עוֹלָם הַלִּיכּוֹת עוֹלָם גְּבֻעוֹת שְׁחוּ עַד הַרְרִי

[H2042](#)

har·rei-

vuoret

[H5703](#)

'ad,

ikuiset

[H7817](#)

sha·chu

vaipuivat alas

[H1389](#)

giv·'ot

kukkulat

[H5769](#)

o·lam;

iäiset

[H1979](#)

ha·li·chot

tiensä ovat

[H5769](#)

o·lam

iankaikkiset

לוֹ:

[H0](#)

lo

Hänen

⁷ וַיִּרְעוּת יִרְגְּזוּן כּוּשָׁן אֶהְיֶה רְאִיתִי אֲוֹן תַּחַת

[H8478](#)

ta·chat

alla

[H205](#)

'a·ven,

pahuuden näin

[H7200](#)

ra·'i·ti

[H168](#)

'o·ho·lei

teltat

[H3572](#)

chu·shan;

Kushanin

[H7264](#)

jir·ge·zun

vapisivat

[H3407](#)

je·ri·'ot

verhot

סַמְדִּין: אֶרֶץ

[H776](#)

'e·retz

maan

[H4080](#)

mid·jan.

Midianin

sa·mek

⁸ בְּנֵהָרִים אִם יְהוָה חָרָה הַבְּנֵהָרִים

[H5104](#)

ha·vin·ha·rim

virtoihinko

[H2734](#)

cha·rah

oli syttynyt viha

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H518](#)

'im

vastaan jokia

[H5104](#)

ban·ne·ha·rim

סוּסֵיךָ עַל־ תִּרְכָבְךָ כִּי עֵבְרָתְךָ בַיָּם אִם־ אֶפְךָ

[H639](#)

'ap·pe·cha,

vihasi

[H518](#)

'im-

vastaan

[H3220](#)

bai·jam

meriä

[H5678](#)

'ev·ra·te·cha;

raivosi

[H3588](#)

ki

sillä

[H7392](#)

tir·kav

ajoit

[H5921](#)

'al-

[H5483](#)

su·sei·cha,

hevosilla

יְשׁוּעָה: מִרְכָּבְתֶיךָ

[H4818](#)

mar·ke·vo·tei·cha
vainuilla

[H3444](#)

JE·SHU·'Ah.
Pelastajan / pelastuksen

⁹ אָמַר מִטּוֹת שְׁבַעוֹת קִשְׁתֶּךָ תַעֲזֹר עִרְיָה

[H6181](#)

'er·jah
paljaaksi

[H5783](#)

te·'or
on paljastettu

[H7198](#)

kash·te·cha,
jousesi

[H7621](#)

she·vu·'ot
valat

[H4294](#)

mat·tot
heimojen

[H562](#)

'o·mer
sanasi mukaan

אָרֶץ: תְּבַקַע־ נְהָרוֹת סָלָה

[H5542](#)

Se·lah;
Selah

[H5104](#)

ne·ha·rot
virroilla

[H1234](#)

te·vak·ka'-
sinä halkaisit

[H776](#)

'a·retz.
maan

¹⁰ נָתַן עֶבֶר מַיִם זָרַם הַרִים יַחִילוּ רְאוּךָ

[H7200](#)

ra·'u·cha
näkivät sinut

[H2342](#)

ja·chi·lu
ja vapisivat

[H2022](#)

ha·rim,
vuoret

[H2230](#)

ze·rem
syöksyivät

[H4325](#)

ma·jim
vedet

[H5674](#)

'a·var;
kulkien ohi

[H5414](#)

na·tan
antoi

נָשָׂא: יָדִיהוּ רוֹם קוֹלוֹ תְהוֹם

[H8415](#)

te·hom
syvyys

[H6963](#)

ko·lo,
äänensä

[H7315](#)

rom
korkealle

[H3027](#)

ja·dei·hu
kätensä

[H5375](#)

na·sa.
Hän nosti

¹¹ יִהְיֶה לְךָ לְאוֹר זְבֻלָּה עֲמֵד יִרַח שֶׁמֶשׁ

[H8121](#)

she·mesh
aurinko

[H3394](#)

ja·re·ach
ja kuu

[H5975](#)

'a·mad
pysähtyivät

[H2073](#)

ze·vu·lah;
paikoilleen

[H216](#)

le·'or
valossa

[H2671](#)

chitz·tzei·cha
sinun nuoltesi

[H1980](#)

je·hal·le·chu,
lähtivät liikkeelle

חֲנִיתֶךָ: בְּרַק לְנֶגְהָ

[H5051](#)

le·no·gah
ja kirkkautesi

[H1300](#)

be·rak
loisteessa

[H2595](#)

cha·ni·te·cha.
keihäəsi

¹² גּוֹיִם: תְּדוּשׁ בְּאָף אֶרֶץ תִּצְעַד־ בְּזַעַם

[H2195](#)

be·za·'am
kiivaudessa

[H6805](#)

titz·'ad-
marssit

[H776](#)

'a·retz;
halki maan

[H639](#)

be·'af
vihassasi

[H1758](#)

ta·dush
tallaat

[H1471](#)

go·jim.
kansoja

¹³ מְשִׁיחָךְ אֶת־ לְיֵשַׁע עִמָּךְ לְיֵשַׁע יְצֵאתָ

[H3318](#) [H3468](#) [H5971](#) [H3468](#) [H853](#) [H4899](#)
ja-tza-ta le-je-sha' 'am-me-cha, le-je-sha' 'et- Me-shi-che-cha;
sinä lähetit vapautukseksi kansasi pelastajan ET Messiaan

עַד־ יְסוֹד עֲרוֹת רִשָׁע מִבֵּית רֹאשׁ מַחְצֵת

[H4272](#) [H7218](#) [H1004](#) [H7563](#) [H6168](#) [H3247](#) [H5704](#)
ma-chatz-ta rosh mib-beit ra-sha', a-rot je-sod 'ad-
murskasit pään huoneesta jumalattoman paljastit perustukset saakka

פ סְלָה: צֶוֶּאֶר

[H6677](#) [H5542](#) Peh
tzav-var Se-lah.
kulaan Selah

¹⁴ ק (פְּרִזִּי) (כ > פְּרִזוֹ) רֹאשׁ בְּמַטְיֹו נִקְבְּתָ

[H5344](#) [H4294](#) [H7218](#) pe-ra-zov ch [H6518](#) q
na-kav-ta ve-mat-tav rosh pe-ra-zav,
sinä lävistit keihäällä pään heidän päälliköltään

עֲנִי לֶאֱכֹל כְּמוֹ־ עַל־יְצֵאתָם לַהֲפִיצֵנִי יְסַעְרוּ

[H5590](#) [H6327](#) [H5951](#) [H3644](#) [H398](#) [H6041](#)
jis'a-ru la-ha-fi-tze-ni; 'a-li-tzu-tam, ke-mov- le'e-chol 'a-ni
kun myrskynä he hajoittavat minua iloiten kuin söisivät kurjan

בַּמִּסְתָּר:

[H4565](#)
bam-mis-tar.
salassa

¹⁵ רַבִּיּים: מַיִם חֶמֶר סוּסִיךְ בַּיִם דְּרַכְתָּ

[H1869](#) [H3220](#) [H5483](#) [H2563](#) [H4325](#) [H7227](#)
da-rach-ta vai-jam su-sei-cha; cho-mer ma-jim rab-bim.
sinä astuit meren halki hevosillasi vyöryissä vesien paljojen

¹⁶ וַיֹּא שְׁפָתַי צָלְלוּ לְקוֹל בְּטָנִי וַתִּרְגַּז שְׁמֵעָתִי

[H8085](#) [H7264](#) [H990](#) [H6963](#) [H6750](#) [H8193](#) [H935](#)
sha-ma'ti vat-tir-gaz bit-ni, le-kol tza-la-lu se-fa-tai, ja-vo
minä kuulin vapisi sisimpäni äänestä värisivät huuleni tuli sisään

צָרָה לְיוֹם אָנוּחַ אֲשֶׁר אָרְגַּז וְתַחֲתֵי בַעֲצָמֵי רִקְבִי

[H7538](#)
ra-kav
määtä

[H6106](#)
ba'a-tza-mai
luihini

[H8478](#)
ve-tach-tai
paikka allani

[H7264](#)
'er-gaz;
vavahteli

[H834](#)
'a-sher
jotta

[H5117](#)
'a-nu-ach
voisin levätä

[H3117](#)
le-jom
päivänä

[H6869](#)
tza-rah,
ahdinkoni

יְגִידְנוּ: לְעַם לְעֹלֹת

[H5927](#)
la'a-lot
nousta vastaan

[H5971](#)
le-'am
kansoja

[H1464](#)
je-gu-den-nu.
jotka hyökkäävät

¹⁷ בְּגִפְנֵים יְבֹולִי וְאֵין תְּפֹרַח לֹא־ תֵאָנֶה כִּי־

[H3588](#)
ki-
sillä

[H8384](#)
te'e-nah
viikunapuu

[H3808](#)
lo-
ei

[H6524](#)
tif-rach,
kuki

[H369](#)
ve-'ein
eikä ole

[H2981](#)
je-vul
hedelmää

[H1612](#)
bag-ge-fa-nim,
viiniköynnöksissä

גָּזַר אֲכַל עֲשֶׂה לֹא־ וְשִׂדְמוֹת זֵית מַעֲשֶׂה־ כְּחֶשׁ׃

[H3584](#)
ki-chesh
ei tuota

[H4639](#)
ma'a-seh-
satoa

[H2132](#)
za-jit,
oliivipuu

[H7709](#)
u-she-de-mot
ja pellot

[H3808](#)
lo-
eivät

[H6213](#)
'a-sah
tuota

[H400](#)
'o-chel;
ruokaa

[H1504](#)
ga-zar
katoaa

בְּרַפְתִּים: בְּקָר וְאֵין צֹאן מִמִּכְלָה׃

[H4356](#)
mi-mich-lah
aitauksesta

[H6629](#)
tzon,
lampaat

[H369](#)
ve-'ein
eikä ole

[H1241](#)
ba-kar
karjaa

[H7517](#)
ba-re-fa-tim.
karsinoissa

¹⁸ בְּאֵלֵהֶי אֲגִילָה אֶעְלֹזָה בֵּיהוָה וְאָנִי

[H589](#)
va'a-ni
silti minä

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRASSA

[H5937](#)
e'lo-zah;
riemuitsen

[H1523](#)
'a-gi-lah
iloitsen

[H430](#)
bE-LO-HEI
ELOHEI Jumalassa

יִשְׁעֵי:

[H3468](#)
jish'i.
pelastukseni

¹⁹ וְעַל כְּאֵילֹת רַגְלֵי וַיִּשָּׂם חֵילִי אֲדַנִּי יְהוָה!

[H3069](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H136](#)
A-DO-NAI
Minun Herrani

[H2428](#)
chei-li,
voimani

[H7760](#)
vai-ja-sem
Hän tekee

[H7272](#)
rag-lai
jalkani

[H355](#)
ka'ai-ja-lot,
kuin peuralla

[H5921](#)
ve-'al
ja

בְּגִינוֹתַי: לְמִנְצַח יְדֻרְכָנִי בְּמוֹתַי

[H1116](#)

ba·mo·tai

korkeuksiin

[H1869](#)

jad·ri·che·ni;

Hän nostaa

[H5329](#)

lam·natz·tze·ach

päälaulajalle

[H5058](#)

bin·gi·no·tai.

laulu jousisoittimille